

*Historia de la Traducción:
Viejos y nuevos apuntes*

J. C. SANTOYO

UNIVERSIDAD DE LEÓN
2008

ÍNDICE

Primeras palabras	9
Los inicios de la traducción monacal en Europa: Roma, Dume, Vivarium... (s. VI)	13
De Braga a Ripoll: Apuntes para una historia de la traducción en la Península Ibérica (ss. III-IX)	27
Traducciones ‘periféricas’ en la Península Ibérica (1250-1300)	43
La reflexión traductora en la Edad Media: Hitos y clásicos del ámbito románico	67
La ‘escuela de traductores’ de Iñigo López de Mendoza, marqués de Santi- llana	85
De nuevo sobre <i>El Tostado</i> : La creación de un metalenguaje traductor en la España del s. XV	103
Traducciones de textos de espiritualidad en la Península Ibérica: El s. XV .	119
De Nebrija a Sor Juana Inés de la Cruz: Apuntes someros para una historia de las traducciones de autor en España y Portugal, 1488-1700	137
Trento, 1546: Crónica del primer congreso internacional sobre la traduc- ción	181
Paul Typoouts, primer traductor inglés-español (1577)	203
Thomas Nicholas y el cronista de Indias Agustín de Zárate: Comentarios a propósito de la traducción inglesa de <i>La conquista del Perú</i> (1581)	211
La primera traducción inglés-español impresa en América (1594)	227
Traducción, seudotraducción y reescrituras: El paradigma de las <i>Lettres persanes</i> de Montesquieu	237

Un quehacer olvidado: Los intérpretes-traductores de navíos	251
Francisco Martínez de la Rosa, autor y traductor: Nueva visita a <i>Aben Humeya</i>	267
Rabindranath Tagore: Memorias de un autotraductor arrepentido	287
Reivindicación de Manuel Azaña, traductor	313